

**ПРАВИЛА ПРОЖИВАНИЯ В
ОБЩЕЖИТИИ ОРЛОВСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ
И.С. ТУРГЕНЕВА**

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Право на проживание в общежитиях предоставляется студентам и аспирантам на период обучения в университете.

2. Поселение студентов и аспирантов в студенческие общежития производится по направлениям, выдаваемым отделом по социальным вопросам и воспитательной работе.

3. При поселении в общежитие студент или аспирант обязан лично представить заведующему общежитием:

- Направление на место в общежитии;
- Паспорт с листком убытия;
- Военный билет или приписное свидетельство;
- Медицинские справки;
- 2 фотографии размером 3*4

4. Представление на прописку студентов и аспирантов, поселяемых в общежития, производится через паспортный стол университета. Лица, нарушившие паспортно-визовый режим, подвергаются административной ответственности в соответствии с действующим законодательством РФ.

5. При отчислении из университета, а также по его окончании проживающие освобождают общежитие в **десятидневный** срок.

6. Студент или аспирант, проживающий в общежитии, может быть переселен администрацией из одной комнаты в другую.

7. Имущество общежитий для индивидуального пользования, а также предметы общего пользования выдаются проживающим в общежитиях под расписку, ответственность за сохранность имущества возлагается на лиц, получивших это имущество.

8. Студентам и аспирантам, проживающим в общежитии, выдаются пропуска на право входа в общежитие.

**INTERNAL ORDER RULES IN
STUDENTS HOSTEL
OF OREL STATE UNIVERSITY
NAMED AFTER I.S. TURGENEV**

I. GENERAL TERMS

1. Students and postgraduates are conferred a right to live in the hostel when study in the University.

2. Accommodation of the students and postgraduates is carried out on the referral given by the department on social issues and educational work.

3. When accommodated in the hostel students and postgraduates must personally provide the hostel mistress with the following documents:

- Referral to hostel room;
- Passport with departure sheet;
- Service record book or registration certificate;
- Medical certificate;
- 2 photos 3*4

4. Production for residence registration of students and postgraduates accommodated in the hostel is carried out by Resident Registration Office. Those who violated passport and visa requirements are subjected to administrative responsibility in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

5. When dismissed from the university or after graduation the resident must leave the hostel within 10 days.

6. Student or postgraduate can be resettled into another room.

7. Hostel property for individual and common use is given to the residents on receipt, people who were given hostel property are responsible for it.

8. Students and postgraduates living in the hostel are given the pass to enter the hostel.

9. В общежитии запрещается громкое пение, пользование приемниками и музыкальными инструментами на повышенных громкостях.

10. **Посторонние лица в общежитие не допускаются.**

11. В целях создания нормальных условий для работы и отдыха **после 23.00 часов** должна соблюдаться полная тишина.

12. Культурно - массовые мероприятия в студенческих общежитиях проводятся по планам, утвержденным студенческим советом общежития.

13. Пользование в жилых комнатах индивидуальными холодильниками и другими приборами допускается с разрешения администрации общежития с внесением в установленном порядке дополнительной платы в соответствии с социальной нормой.

II. ОБЯЗАННОСТИ ПРОЖИВАЮЩИХ В ОБЩЕЖИТИЯХ

1. Здания студенческих общежитий, их оборудование, мягкий и жесткий инвентарь, предоставляемые в пользование проживающих, является собственностью университета, студенты и аспиранты, работники университета и посторонние лица, допустившие порчу зданий или имущества общежитий, несут ответственность по закону.

2. Проживающие в общежитии обязаны:

- Строго соблюдать правила внутреннего распорядка;
- **Своевременно вносить плату за проживание в общежитии и дополнительные услуги;**
- Образцово содержать жилые комнаты, **беречь оборудование, инвентарь, сохраняя их в хорошем состоянии;**
- Активно участвовать в общественно полезном труде и самообслуживании, в оборудовании и ремонте комнат в общежитии, озеленении территории общежития;
- Нести дежурство по комнатам, этажам и общежитию согласно инструкции и графику, утвержденному студсоветом;
- Поддерживать образцовый порядок на кухнях, в коридорах и местах общего пользования;
- Ежедневно производить текущую влажную уборку комнаты по графику;

9. In the hostel it is forbidden to sing loudly, to use radio and musical instruments at a high volume level.

10. The third persons are not allowed in the hostel.

11. To create normal conditions for work and relaxation everyone must keep complete silence after 11p.m.

12. Mass cultural events in the hostel are held on the dates approved by students' hostel board.

13. To use your own refrigerators and other appliances in the rooms are allowed only under hostel administration authority and with extra charge paid in accordance with the social norm.

II. DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE RESIDENTS.

1. Hostel buildings, their equipment and furniture given to residents to use are in university property. Students and postgraduates, university workers and third persons who damaged hostel buildings and their property bear responsibility in accordance with the law.

2. Hostel residents must:

- Strictly follow internal order rules;
- Pay in time for accommodation and extra services;
- Exemplarily keep the rooms in order, take care of hostel equipment and furniture and keep them in good condition.
- Actively participate in community work, room improvement and landscape gardening;
- Be on room and floor duty in accordance with instruction and table approved by students' board;
- Keep exemplarily order in the kitchen, corridors and public places;
- Daily do wet cleaning of the room according to the schedule;
- Do spring clean of the hostel (wash the windows, doors, bars, paint the rooms and corridors) on a special schedule;
- Execute all the orders of the floor warden, hostel mistress and administration, students' board;

- Проводить генеральную уборку в общежитии (мытьё окон, дверей, панелей, покраска комнат, коридоров) по особому графику;

- Выполнять все распоряжения и указания старост этажей, заведующего общежитием и администрации, постановления студенческого совета общежития;

- Сдавать в камеру хранения личные вещи;

- При уходе из комнаты последним гасить свет, закрывать окна, двери и сдавать ключи от комнаты вахтеру;

- **При выбытии из общежития, а также при временном выезде на каникулы или производственную практику заранее предупреждать заведующего общежитием, сдавать имущество кладовщикам общежития под расписку;**

- Выполнять правила пользования электроприборами, газом и газовыми приборами, установленными в общежитиях;

- При обнаружении неисправностей в жилом блоке немедленно принимать неотложные меры по их устранению, сообщив о них администрации общежития.

3. Проживающим в общежитии воспрещается:

- Стирать и сушить белье, чистить одежду и обувь в жилых комнатах;

- **Самовольно переселяться и переносить инвентарь из одной комнаты в другую;**

- **Распивать спиртные напитки, появляться в общежитии в нетрезвом состоянии, распространять, употреблять наркотические вещества;**

- Производить переделку и исправление электропроводки;

- Наклеивать на стенах объявления, расписания, плакаты, открытки и др.

- Громко петь, а также включать репродукторы, радиоприемники и магнитофоны на мощность, превосходящую слышимость в пределах комнаты;

- Пользоваться электронагревательными приборами в жилых комнатах;

- **Оставлять посторонних лиц на ночлег;**

- Курить в общежитиях и на прилегающей к ним территории.

- Hand in personal belongings in the cloak-room;

- Close the windows and doors, switch off the light and hand in the room key when leave the room;

- In advance tell the hostel mistress when you depart from the hostel for holidays or practice, hand in property to a storekeeper on receipt;

- Follow instructions on how to use electric and gas appliances set in the hostel;

- Immediately take measures when you detect some malfunctions and defects in the hostel building, inform hostel administration.

3. For hostel residents it is forbidden:

- To wash and dry underwear, to clean shoes and clothes in the room;

- To resettle and move furniture from one room to another without permission;

- To drink alcohol and to come drunk to the hostel, to spread and use drugs;

- To alter and correct electric wiring;

- To stick on walls posters, announcements, postcards etc.;

- To sing loudly, to turn on radios and CD-recorders at the volume level that exceeds audition within the room;

- To use electric heaters in the rooms;

- To leave third persons to overnight;

- To smoke in the hostel and near-by territory.